

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 70

Thursday, June 12, 2014

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le jeudi 12 juin 2014

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Demers
Batters	Doyle
Bellemare	Dyck
Beyak	Eaton
Black	Enverga
Boisvenu	Fortin-Duplessis
Buth	Fraser
Campbell	Frum
Carignan	Furey
Champagne	Gerstein
Chaput	Greene
Charette-Poulin	Hervieux-Payette
Cools	Housakos
Cordy	Hubley
Cowan	Jaffer
Dagenais	Johnson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Demers
Batters	Doyle
Bellemare	Dyck
Beyak	Eaton
Black	Enverga
Boisvenu	Fortin-Duplessis
Buth	Fraser
Campbell	Frum
Carignan	Furey
Champagne	Gerstein
Chaput	Greene
Charette-Poulin	Hervieux-Payette
Cools	Housakos
Cordy	Hubley
Cowan	Jaffer
Dagenais	Johnson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Joyal	Mockler	Seidman
Kenny	Moore	Seth
Kinsella	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lang	Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)
LeBreton	Neufeld	Stewart Olsen
Lovelace Nicholas	Ngo	Tannas
MacDonald	Nolin	Tardif
Maltais	Ogilvie	Tkachuk
Manning	Oh	Unger
Marshall	Patterson	Verner
Martin	Plett	Wallace
Massicotte	Poirier	Watt
McCoy	Raine	Wells
McInnis	Ringuette	White
McIntyre	Rivard	
Mercer	Robichaud	
Meredith	Runciman	
Mitchell	Segal	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Joyal	Mockler	Seidman
Kenny	Moore	Seth
Kinsella	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lang	Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)
LeBreton	Neufeld	Stewart Olsen
Lovelace Nicholas	Ngo	Tannas
MacDonald	Nolin	Tardif
Maltais	Ogilvie	Tkachuk
Manning	Oh	Unger
Marshall	Patterson	Verner
Martin	Plett	Wallace
Massicotte	Poirier	Watt
McCoy	Raine	Wells
McInnis	Ringuette	White
McIntyre	Rivard	
Mercer	Robichaud	
Meredith	Runciman	
Mitchell	Segal	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Information Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-567.

Reports of the Office of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-568.

Sixth Annual Report of the Office of the Commissioner of Lobbying, for the period ending March 31, 2014, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S.C., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 11.—Sessional Paper No. 2/41-569.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, June 12, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee recommends that Mr. Michel Patrice be appointed Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate.

Respectfully submitted,

Le président,

NOËL A. KINSELLA

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat à l'information du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-567.

Rapports du Commissariat au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-568.

Sixième rapport annuel du Commissaire au lobbying, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 11.—Document parlementaire n° 2/41-569.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 12 juin 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité recommande que M. Michel Patrice soit nommé Légiste et conseiller parlementaire du Sénat.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its eleventh report (*Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders), without amendment*).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-442, An Act respecting a Federal Framework on Lyme Disease, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Champagne, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the meeting of the Cooperation and Development Committee of the APF, held in Quebec City, Quebec, from March 18 to 20, 2013. —Sessional Paper No. 2/41-570.

Tabling of Petitions

The Honourable Senator Tardif tabled petitions:

Of Residents of the Province of Alberta concerning First Nations education.—Sessional Paper No. 2/41-571S.

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le onzième rapport de ce comité (*projet de loi C-489, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants), sans amendement*).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Beyak, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-442, Loi concernant le cadre fédéral relatif à la maladie de Lyme, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Champagne, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement de l'APF, tenue à Québec (Québec), du 18 au 20 mars 2013. —Document parlementaire n° 2/41-570.

Dépôt de pétitions

L'honorable sénatrice Tardif dépose des pétitions :

De Résidants de la province d'Alberta concernant l'éducation des Premières Nations.—Document parlementaire n° 2/41-571S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Second reading of Bill C-20, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Buth, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills — Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the third reading of Bill S-5, An Act to amend the Canada National Parks Act (Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Third reading of Bill S-4, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act, as amended.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

Deuxième lecture du projet de loi C-20, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénatrice Buth, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi — Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (réserve à vocation de parc national Nááts'ihch'oh du Canada).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Troisième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence, tel que modifié.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-37, An Act to change the names of certain electoral districts and to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act.

The Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Oh, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Mitchell, for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (A) 2014-2015*), tabled in the Senate on June 10, 2014.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 2 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales ainsi qu'à modifier la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

L'honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l'honorable sénateur Oh, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*budget supplémentaire des dépenses (A) 2014-2015*), déposé au Sénat le 10 juin 2014.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 2 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Pursuant to rule 5-10(2), Order No. 47 was withdrawn.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-5, An Act to amend the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and other Acts and to provide for certain other measures.

The Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills — Third Reading**

Third reading of Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians.

The Honourable Senator Raine moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Motions

L'article n° 47 est retiré conformément à l'article 5-10(2) du Règlement.

o o o

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et d'autres lois, et comportant d'autres mesures.

L'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénatrice Beyak, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture**

Troisième lecture du projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne.

L'honorable sénatrice Raine propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Massicotte, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Official Languages.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent).

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des langues officielles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 5 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur).

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces—power to hire staff and power to travel*), presented in the Senate on June 5, 2014.

The Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Black, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 62, 69, 71, 9, 56, 66, 55, 60, 8 and 47 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 17 and 22 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its legislative role.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 14, 18, 19, 20, 28, 8, 10, 29, 13, 25, 26, 12, 21, 16, 23 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités — Autres

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des forces armées canadiennes—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 5 juin 2014.

L'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénateur Black, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 62, 69, 71, 9, 56, 66, 55, 60, 8 et 47 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 17 et 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle législatif.

Après débat,

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 14, 18, 19, 20, 28, 8, 10, 29, 13, 25, 26, 12, 21, 16, 23 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 7-4(5)(c), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the third reading of Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts.

The motion was adopted on the following vote:

VOTE REPORTÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 7-4(5)c) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	LeBreton	Ngo	Stewart Olsen
Ataullahjan	Doyle	Maltais	Oh	Tannas
Batters	Eaton	Manning	Patterson	Tkachuk
Bellemare	Enverga	Marshall	Plett	Unger
Beyak	Fortin-Duplessis	Martin	Poirier	Verner
Black	Frum	McInnis	Raine	Wells
Boisvenu	Gerstein	McIntyre	Rivard	White—51
Buth	Greene	Meredith	Runciman	
Carignan	Housakos	Mockler	Seidman	
Champagne	Johnson	Nancy Ruth	Seth	
Dagenais	Lang	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cowan	Hubleby	Mitchell	Tardif
Campbell	Dawson	Jaffer	Moore	Watt—26
Chaput	Day	Lovelace Nicholas	Munson	
Charette-Poulin	Dyck	Massicotte	Ringuette	
Cools	Fraser	McCoy	Robichaud	
Cordy	Furey	Mercer	Smith (<i>Cobourg</i>)	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nolin—1

Accordingly, the Bill C-23 was read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill, without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-23 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

MOTIONS

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate of Canada take note of the ongoing tensions in the Bolivarian Republic of Venezuela, and that it urge the Government of Venezuela to:

1. immediately end all unlawful acts of violence and repression against civilians, including the activities of armed civilian groups, and
2. commit to meaningful and inclusive dialogue centred on the need to:
 - (a) restore the rule of law and constitutionalism, including the independence of the judiciary and other state institutions;
 - (b) respect and uphold international human rights obligations, including the freedoms of expression and the press; and,
 - (c) take swift and appropriate measures to curb inflation, corruption and lawlessness, and to ensure the safety and wellbeing of all Venezuelans.

That the Senate of Canada further encourage all parties and parliamentarians in Venezuela to:

1. encourage their supporters to refrain from violence and the destruction of public and private property; and,
2. commit to dialogue aimed at achieving a political solution to the current crisis and its causes.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, November 21, 2013, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry in relation to its study on the importance of bees and bee health in the production of honey, food and seed in Canada be extended from June 30, 2014 to December 31, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

MOTIONS

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson,

Que le Sénat du Canada prenne acte des tensions continues dans la République bolivarienne du Venezuela et qu'il encourage le gouvernement du Venezuela :

1. à immédiatement mettre fin aux actes de violence et de répression illicites à l'endroit de civils, notamment aux activités des groupes civils armés,
2. à instaurer un dialogue sérieux et inclusif axé sur la nécessité :
 - a) de rétablir la primauté du droit et le constitutionnalisme, y compris l'indépendance de l'appareil judiciaire et des autres institutions de l'État;
 - b) de respecter et de protéger les droits universels de la personne, y compris la liberté d'expression et la liberté de la presse;
 - c) de prendre sans tarder les mesures qui s'imposent pour combattre l'inflation, la corruption et l'anarchie et pour assurer la sécurité et le bien-être de tous les Vénézuéliens.

Que le Sénat du Canada invite également tous les partis et les parlementaires du Venezuela :

1. à encourager leurs partisans à s'abstenir de tout acte de violence et de destruction de biens publics et privés;
2. à s'engager à tenir un dialogue dans le but de trouver une solution politique à la crise actuelle et à ses causes.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 21 novembre 2013, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts relativement à son étude sur l'importance des abeilles et de leur santé dans la production de miel, d'aliments et de graines au Canada soit reportée du 30 juin 2014 au 31 décembre 2014.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have the power to sit on Friday, June 13, 2014 at 10 a.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Plett:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, November 21, 2013, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade in relation to its examination of security conditions and economic developments in the Asia-Pacific region, the implications for Canadian policy and interests in the region, and other related matters be extended from June 30, 2014 to March 31, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, November 21, 2013, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade in relation to its examination of such issues as may arise from time to time relating to foreign relations and international trade generally be extended from June 30, 2014 to March 31, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Campbell:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, November 19, 2013, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights in relation to its examination of the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child* be extended from June 30, 2014 to March 31, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger le vendredi 13 juin 2014 à 10 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12 18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 21 novembre 2013, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international relativement à son examen des conditions de sécurité et des faits nouveaux en matière d'économie dans la région de l'Asie-Pacifique, de leurs incidences sur la politique et les intérêts du Canada dans la région, et d'autres questions connexes soit reportée du 30 juin 2014 au 31 mars 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 21 novembre 2013, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international relativement à son examen des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères et au commerce international en général soit reportée du 30 juin 2014 au 31 mars 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mardi 19 novembre 2013, le dépôt du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne relativement à son étude de la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant* soit reporté du 30 juin 2014 au 31 mars 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*):

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, November 19, 2013, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights in relation to its examination of issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector be extended from June 30, 2014 to March 31, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Tuesday, November 19, 2013, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights in relation to its examination and monitoring of issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations be extended from June 30, 2014 to March 31, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Prince Edward Island, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/41-564.

Report of the Judge Advocate General to the Minister of National Defence on the Administration of Military Justice for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, s. 9.3(3).—Sessional Paper No. 2/41-565.

Summary of the Corporate Plan for 2013-2014 to 2017-2018 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-566.

DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to rule 15-7(1) of the *Rules of the Senate* and subsection 12(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

By written declaration, dated June 10, 2014, the Honourable Senator Fraser (*Bill C-31*).

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*),

Que, notwithstanding l'ordre du Sénat adopté le mardi 19 novembre 2013, le dépôt du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne relativement à son examen des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, en vue de déterminer la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé soit reporté du 30 juin 2014 au 31 mars 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que, notwithstanding l'ordre du Sénat adopté le mardi 19 novembre 2013, le dépôt du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne relativement à son étude et à sa surveillance de l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à l'examen, entre autres choses, des mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne soit reporté du 30 juin 2014 au 31 mars 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire no 2/41-564.

Rapport du Juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, art. 9.3(3).—Document parlementaire no 2/41-565.

Sommaire du plan d'entreprise de 2013-2014 à 2017-2018 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire no 2/41-566.

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 15-7(1) du *Règlement du Sénat* et au paragraphe 12(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par la sénatrice suivante :

Par déclaration écrite, datée le 11 juin 2014, l'honorable sénatrice Fraser (*Projet de loi C-31*).

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:56 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 9 a.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Sibbeston *(June 11, 2014)*.

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Tannas *(June 11, 2014)*.

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Rivard *(June 11, 2014)*.

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Downe *(June 11, 2014)*.

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Campbell *(June 11, 2014)*.

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Day *(June 11, 2014)*.

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Enverga *(June 11, 2014)*.

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Tkachuk *(June 11, 2014)*.

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator MacDonald *(June 11, 2014)*.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 56, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston *(le 11 juin 2014)*.

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Tannas *(le 11 juin 2014)*.

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Rivard *(le 11 juin 2014)*.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Downe *(le 11 juin 2014)*.

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Campbell *(le 11 juin 2014)*.

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Day *(le 11 juin 2014)*.

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Enverga *(le 11 juin 2014)*.

L'honorable sénatrice Seth a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk *(le 11 juin 2014)*.

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur MacDonald *(le 11 juin 2014)*.

